

0-753580

На правах рукописи



Азитова Гульсина Шариповна

**Мониторинг коммуникативной культуры
школьников в условиях двуязычного образования**

13.00.01 – общая педагогика,
история педагогики и образования

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание ученой степени кандидата
педагогических наук

Казань - 2005

Работа выполнена на кафедре общей и социальной педагогики государственного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Татарский государственный гуманитарно-педагогический университет»

**Научный
руководитель -**

доктор педагогических наук, доцент
Галишникова Елена Михайловна

**Официальные
оппоненты:**

доктор педагогических наук, профессор
Габдулхаков Валерьян Фаритович

доктор педагогических наук, профессор
Буранок Олег Михайлович

**Ведущая
организация -**

ГОУ ВПО «Ульяновский государственный
педагогический университет»

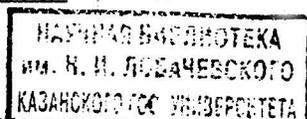


Защита состоится « 28 » декабря 2005 года в *14.00* часов на заседании диссертационного совета Д 212.078.01 по защите диссертаций на соискание ученой степени доктора педагогических наук при ГОУ ВПО «Татарский государственный гуманитарно-педагогический университет» по адресу: 420021, г. Казань, ул. Татарстан, д. 2.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке ГОУ ВПО «Татарский государственный гуманитарно-педагогический университет».

Автореферат разослан « 28 » *ноября* 2005 года

Ученый секретарь
диссертационного совета,
доктор педагогических наук, профессор



Т.А. Валеева Р.А. Валеева

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность темы исследования.

Процесс модернизации российского образования, отражающий общенациональные интересы, государственные приоритеты и мировые тенденции, естественным образом определяет новые социальные требования к системе образования. Современная культурологическая концепция образования предполагает подготовку выпускника школы, хорошо владеющего способами культурного речевого взаимодействия, обладающего необходимыми в жизненной деятельности коммуникативными навыками. Коммуникативная культура в условиях Республики Татарстан – это свободное владение двумя нормативными языками: русским и татарским, это наличие развитых риторических умений и готовность к успешной коммуникации с адекватным речевым оформлением в различных сферах общения. При этом коммуникативная культура, в нашем понимании, должна учитывать функциональную дифференциацию языка и прагматические условия общения. Теория и практика обучения двум государственным языкам (русскому и татарскому) как средству общения помогает осознавать важность повышения и совершенствования речевой культуры. Двужычная подготовка в школе находит своё выражение при реализации таких курсов, как «Русский язык и культура речи», «Риторика», «Татарский язык и культура речи», «Межкультурная коммуникация» и др. Актуальной становится проблема межкультурного общения и формирования коммуникативной культуры школьников в условиях двуязычного образования. В настоящее время все названные курсы, введенные в учебный план школ, нуждаются в специальных теоретико-дидактических исследованиях. И в частности востребованным и необходимым является исследование педагогического мониторинга коммуникативной культуры школьников в современной информационной корректировке.

Исследование проблемы мониторинга, предпосылки становления которого формировались с начала XX столетия, появились в отечественной педагогике в 90-х годах (В.П. Беспалько, А.С. Белкин, В.А. Кальней, А.М. Кукуев, А.Н. Майоров, С.Е. Шишов и др.). Они выстраивались на теоретической базе управления образованием, разработанной Ю.В. Васильевым, Ю.А. Конаржевским, В.С. Лазаревым, А.М. Монсеевым, А.А. Орловым, В.П. Симоновым, П.И. Третьяковым, Т.И. Шамовой и др. Феноменологический анализ понятия «мониторинг» изучался различными авторами (А.С. Белкин, П.В. Голубков, В.А. Кальней, О. Касьянова, И.А. Кривобоков, А.М. Кукуев, С.Е. Шишов и др.) В трудах отечественных ученых А.С. Белкина, В.П. Беспалько, В.Г. Горба, Г.А. Карповой, Ю.Ю. Комлева, Н.И. Морозова, А.А. Орлова, С.А. Равичева, В.В. Репкина, С.Н. Силиной, А.А. Субетто, В.В. Чекмарева, Л.А. Чурина и др.) отмечается, что в педагогической науке доказана необхо-

димось использования педагогического мониторинга в учебно-воспитательном процессе.

Проблемы неориторики и теории коммуникации освещаются в трудах В.А. Аврорина, Г.А.Золотовой, Л.П. Крысина, Л.Б. Никольского, Е.Ф. Тарасова, А.Д. Швейцера и др. Психолингвистические и психологические проблемы порождения речевого высказывания, механизмов речи, законов речетворчества, условий эффективного общения (в том числе педагогического) исследуются в научных трудах Л.С. Выготского, М.И. Дьяченко, Н.И. Жинкина, И.А. Зимней, Л.А. Кандыбович, В.А. Кан-Калика, Н.В. Кузьминой, А.А. Леонтьева, Н.Д. Никандрова.

Проблемам научных, лингводидактических основ развития речи на двух языках (родном и русском) в разных регионах России и Ближнего Зарубежья сейчас придают особое значение. В Татарстане существенный вклад в развитие теории и методики обучения двуязычию внесли М.З. Закиев, Р.Р. Замалетдинов, Ф.С. Сафиуллина, Ф.Ф. Харисов, Ч.М. Харисова, Ф.Ю. Юсупов, Р.А. Юсупов и многие другие; в Чувашии – Г.А. Анисимов; в Башкирии – Р.В. Альмухаметов, К.З. Закирьянов, Л.Г. Саяхова; в Белоруссии – А.И. Влащенко и др. Проблемы повышения эффективности двуязычного (русско-татарского и татарско-русского) образования исследовались в работах А.А. Асадуллина, В.Ф. Габдулхакова, А.М. Лябиновой, Л.М. Мухамадиевой, Р.Ф. Туктамышова, Л.З. Шакировой Ф.Ф и др.

Исследования вышеназванных ученых показывают, что применение многих традиционных приемов обучения не только не развивает коммуникативную культуру школьников, но даже оказывает тормозящее воздействие на нее. Отрыв от современного научного и практического осмысления работы по развитию коммуникативной культуры, незнание ее методологических и лингводидактических основ – одна из важнейших причин низкой эффективности занятий по двум языкам. Поэтому в настоящее время актуальны исследования, основанные на данных, связанных с определением эффективных моделей развития коммуникативной культуры в условиях двуязычного образования.

Теоретические и практические вопросы двуязычия (билингвизма, мультилингвизма) рассматриваются во многих областях: этносоциологии (Ю.В. Арутюнян, Л.К. Байрамова, М.И. Губогло, Л.М. Дробижева), прикладной социологии (Г.М. Гиззатуллина, В.П. Конецкая, А.П. Майоров), психолингвистике (А.А. Залевская А.А. Леонтьев), социолингвистике (В.Д. Бондалетов, Т.М. Балыхина, И.Д.Зверев), педагогике (Р.К. Ахмедова, Е.М. Верещагин, Р.Б. Гарифьянова, К.З. Закирьянов, Г.А. Китайгородская, Р.П. Мильруд, Р.К. Миньяр-Белоручев, Е.И. Пассов, Г.В.Рогова, В.В. Сафонова, Н.И., Уварова), лингвистике (Э.М. Ахунзянов, О.М. Буранок, Ю.К. Караулов, В.Ю. Розенцвейг), лингвистической типологии (В.Д. Аракин, З.З. Гатиатуллина, Е.М.Галишникова), образовательной политике (Г.В.Мухаметзянова, У. Мак-

ки, З.Г. Нигматов, М. Сигуан), прикладной лингвистике (R. Macías), социальной педагогике (V. Cook).

Анализ использования мониторинга с целью получения объективной информации для прогнозирования эффективности обучения и развития мотивации учащихся к обучению характеризуется рядом противоречий:

- между требованиями к качеству обучения и недостаточной разработанностью мониторинга учебного процесса на уровне учебных предметов и воспитательной работы;
- между необходимостью совершенствования учебного процесса на основе анализа объективной информации и недостаточной разработанностью механизмов ее получения, обработки и применения для краткосрочного и долгосрочного прогнозирования эффективности обучения;
- между необходимостью проведения мониторинга на основе современных инновационных технологий и неготовностью преподавателей учебных заведений к их использованию.

Актуальность и недостаточная разработанность данной проблемы, противоречия и сложности, возникающие при ее решении в педагогической практике, определили выбор темы исследования «Мониторинг коммуникативной культуры школьников в условиях двуязычного образования». Формирование коммуникативной культуры школьников в условиях двуязычного образования вызывает необходимость разработки поисково-педагогической модели мониторинга коммуникативной культуры.

Цель исследования состоит в теоретическом обосновании и экспериментальной проверке эффективности поисково-педагогической модели мониторинга коммуникативной культуры школьников в условиях двуязычного образования.

Объектом исследования выступает процесс формирования коммуникативной культуры школьников в двуязычной школе.

Предмет исследования составляет поисково-педагогическая модель мониторинга коммуникативной культуры школьников в условиях двуязычного образования.

Предмет и цель исследования позволили выдвинуть следующую гипотезу: процесс формирования коммуникативной культуры школьников на основе мониторинга в условиях двуязычного образования будет эффективным, если:

- учитывать роль билингвизма как современной нормы обучения;
- создать поисково-педагогическую модель мониторинга коммуникативной культуры как обучаемых, так и обучающихся в условиях двуязычного образования;
- обеспечить мониторинг комплексом педагогических условий, стимулирующих развитие коммуникативной культуры школьников.

Цель исследования, объект, предмет и выдвинутая гипотеза предопределили решение следующих задач:

- проанализировать и уточнить сущность мониторинга коммуникативной культуры школьников;
- выявить и обосновать педагогические условия эффективной реализации разработанной поисково-педагогической модели мониторинга коммуникативной культуры школьников в условиях двуязычного образования;
- экспериментально проверить эффективность разработанной модели мониторинга и комплекс педагогических условий ее реализации.

Методологической основой являются: **аксиологический подход**, согласно которому человек рассматривается как высшая ценность общества и самоцель общественного развития; **личностный подход**, направленный на личность как цель, субъект, результат, требующий признания уникальности личности, ее интеллектуальной и нравственной свободы, права на уважение; **деятельностный подход**, организующий полноценную в социальном отношении жизнедеятельность; **диалогический подход**, основанный на вере в позитивный потенциал человека.

Теоретической основой исследования явились современные научные концепции психологической теории личности (Б.Г. Ананьев, Л.И. Божович, Л.С. Выготский, А.Н. Леонтьев, С.Л. Рубинштейн), теории самореализации личности (Л.П. Буева, Б.Ф. Ломов, А.В. Петровский и др.); теории общения (А.А. Бодалев, А.А. Леонтьев, А.В. Мудрик и др.); теория индивидуализации учебной деятельности (О.М. Буранок, В.В. Давыдов, А.В. Захарова, А.А. Кирсанов, И. Унт.), труды о педагогическом мониторинге (О. А.Абдулина, А.С. Белкин, Б.С. Гершунский, В.В.Гусев, В.А.Кальней). Принципиальное значение для нас имели исследования в области двуязычного образования (А.А. Асадуллин, В.Ф. Габдулхаков, Ф.Ф. Харисов, Л.З. Шакирова).

Для проверки гипотезы и решения поставленных задач были использованы следующие **методы исследования**: теоретический анализ литературы; изучение практического опыта преподавателей, опрос (анкетирование, беседы), диагностический метод (тестирование); наблюдательный метод (прямое и косвенное наблюдение); праксиметрический метод (анализ продуктов деятельности: записей лекций, письменных самоанализов, протоколов наблюдений, записей на магнитную ленту), статистический метод (количественный и качественный анализ результатов эксперимента).

Опытно-экспериментальная работа проводилась на базе средних общеобразовательных татарско-русских школ №10, №21 и «Татарской гимназии» г. Альметьевска Республики Татарстан. В эксперименте приняло участие 640 учащихся и 18 учителей школ.

Этапы исследования. Исследование проводилось в три этапа в период с 2000 по 2005 гг.

На первом этапе (2000-2002 гг.) была изучена литература по истории развития риторики и ее преподавания в разные временные периоды; проанализирован современный уровень коммуникативной культуры школьников в татарско-русских школах; определены проблема, объект, предмет исследования, что позволило сформулировать его цель, задачу, гипотезу, подготовлен и проведен констатирующий эксперимент, разработана методика формирующего эксперимента.

Второй этап (2002-2003 гг.) включал постановку и проведение обучающего эксперимента в школе по разработанной автором методике, статистическую обработку полученных результатов, внедрение специальной системы упражнений, разработку и корректировку программы обучения и ее экспериментальную проверку, которая сопровождалась контрольными срезами, анализом публичных выступлений учащихся школ, обобщением и систематизацией полученного материала.

На третьем этапе (2003-2005 гг.) анализировались и обобщались результаты констатирующего, обучающего и контрольного экспериментов, уточнялись теоретические положения исследования, апробировалась и внедрялась модель мониторинга развития коммуникативной культуры учащихся, продолжалась методическая интерпретация и описание основных положений апробированной методики в диссертации.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

1. Раскрыта сущность коммуникативной культуры школьников в условиях двуязычного образования как основы развития личности, повышения успеваемости и уровня владения речевой культурой.

2. Разработана и экспериментально проверена эффективность поисково-педагогической модели мониторинга коммуникативной культуры школьников в двуязычной школе, состоящая из трех компонентов: 1) *целевая компонента коммуникативной культуры в условиях двуязычного образования*, включающая лингвистическую (языковая), коммуникативную (речевая) компетенции, владение культурой устной и письменной речи, знание правил и способов использования языка в различных сферах общения; 2) *психолого-педагогическая, содержательная компонента*, которая базируется на мотивационно-диагностической, интеграционно-синхронной, личностно-ориентированной, вариативно-содержательной; инновационно-технологической основах; 3) *поисково-процессуальная компонента*, проходящая через исходно-диагностический, планомерно-прогностический, коррекционно-деятельностный, итогово-диагностический этапы.

3. Выявлен и обоснован комплекс педагогических условий, направленный на эффективную организацию мониторинга:

- 1) выработка положительной мотивации к изучению языка;
- 2) синхронизация учебного содержания двух языков по общим темам;
- 3) реализация личностно-ориентированного подхода к обучению;

4) вариативность содержания в зависимости от результатов мониторинга коммуникативной культуры;

5) инновационный подход к формированию коммуникативной культуры.

Теоретическая значимость исследования заключается в дополнении и конкретизации существующих представлений о мониторинге коммуникативной культуры личности школьника, в современных подходах к развитию речевой деятельности и тем самым вносит вклад в разработку целостной концепции формирования коммуникативной культуры школьников в условиях двуязычного образования. Проведенное исследование может служить исходной теоретической базой для дальнейших исследований в области лингводидактики.

Практическая значимость исследования заключается в следующем:

- результаты исследования вооружают учителей школ, преподавателей подготовительных курсов научно обоснованными рекомендациями по мониторингу коммуникативной культуры учащихся;

- использование предлагаемого мониторингового инструментария позволяет ориентировать субъектов учебно-воспитательной деятельности на развитие их коммуникативной культуры и личностных качеств;

- методические рекомендации могут быть использованы учителями русского и татарского языков для совершенствования коммуникативных навыков учащихся и в целом при разработке программно-методического обеспечения общеязыковой подготовки школьников;

Обоснованность и достоверность научных положений и выводов подтверждается выбором методов, адекватных целям и задачам исследования, теоретической разработкой проблемы и данными применения предлагаемых рекомендаций в работе учителей средних общеобразовательных школ, а также положительными результатами проведенных срезовых, обучающих и контрольных экспериментов. В результате формирования и развития риторических умений школьников была обеспечена их готовность к успешной коммуникации с адекватным речевым оформлением.

На защиту выносятся:

1. Сущность и содержание коммуникативной культуры школьников как основы развития личности в условиях двуязычного образования.

2. Поисково-педагогическая модель мониторинга коммуникативной культуры школьников в условиях двуязычного образования.

3. Комплекс педагогических условий реализации поисково-педагогической модели мониторинга коммуникативной культуры школьников в условиях двуязычного образования.

Апробация результатов исследования:

Теоретические положения, выводы и рекомендации обсуждались и получили одобрение на научно-практической конференции ИПКРО РТ «Мо-

дернизация современного образования в школе: проблемы, поиски, перспективы» (Казань, 2003 г.), на Международной научно-практической конференции «Проблемы самореализации, самосовершенствования личности: психолого-педагогический аспект» (Набережные Челны, 2003 г.), на Международной научно-практической конференции «Самосовершенствование, самореализация личности: психолого-педагогические аспекты» (Набережные Челны, 2004 г.), на научно-практической конференции ИПКРО РТ «Профилизация содержания образования: опыт, проблемы, поиски» (Казань, 2004 г.), на Всероссийской научно-практической конференции «Модернизация профессиональной подготовки молодежи в системе учреждений образования» (Москва-Казань, 2004), на Межрегиональной научно-практической конференции «Инновационные процессы в области образования, науки и производства» (Казань, 2004 г.).

Структура диссертации. Диссертация состоит из введения, двух глав, списка литературы (224 наименований) и приложений.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во введении обоснована актуальность проблемы исследования, определены цель, объект, предмет, сформулированы гипотеза и задачи исследования, раскрыты его научная новизна и практическая значимость, описаны формы апробации результатов работы. Сформулированы основные положения, выносимые на защиту.

В первой главе «Теоретические аспекты исследования мониторинга коммуникативной культуры школьников в условиях двуязычного образования» раскрыта сущность мониторинга коммуникативной культуры школьников. Современная концепция содержания обучения в школе предусматривает формирование не только лингвистической (языковой), но и коммуникативной (речевой) компетенции школьников, связанной с овладением всеми видами речевой деятельности, а также культурой устной и письменной речи, правилами и способами использования языка в разных сферах общения. Сегодня татарский язык наравне с русским языком является важным фактором и объектом национальной гордости и требует чуткого к себе отношения. Следовательно, на занятиях по татарскому и русскому языкам важно не только научить правильно писать и говорить, но и научить думать.

Значение *лингвистического* курса заключается во введении учащихся «в новые умственные области», в расширении их «духовного кругозора», в общении им «фактических знаний» (А. Шахматов). Научить полноценно воспринимать письменную и устную речь, уметь выразить себя в слове (то есть сформировать речевую культуру) невозможно без развития духовной культуры, воспитания у него любви к татарскому и русскому языкам, формирования его мыслительных способностей и потребности в самосовершенствовании.

Применительно к условиям Республики Татарстана целесообразно говорить о развитии двуязычия (русский язык и язык национальной республики, т.е. татарский), или о многоязычии (русский язык, татарский язык и иностранный язык). Происходит процесс интеграции языков и культур. Одновременно с процессами интеграции в странах Европейского Союза принимаются документы («Европейская хартия языков региональных и национальных меньшинств», 1992 г., «Конвенция о защите национальных меньшинств», 1994 г. и др.), регламентирующие сохранение исторически существовавших в Европе меньшинств и поддержание их языков. Такие меры призваны предохранять нации от ассимиляции, способствовать межкультурному общению.

В Республике Татарстан каждый ученик татарско-русской школы должен в совершенстве владеть тремя языками - татарским, русским и одним из трех иностранных языков: английским, немецким, французским. В нашей работе мы рассматриваем педагогический аспект двуязычия, имеющий методический характер, связанный с формированием и развитием татарско-русского двуязычия, а именно: временные и возрастные рамки его изучения, его место в учебном процессе (параллельно с родным или после усвоения родного языка), эффективные технологии формирования татарско-русского двуязычия.

Лингвистическая теория и практика в большинстве современных учебников не дает целостного представления о языковой системе как средстве выражения определенного смысла, средстве отражения окружающей действительности языковыми средствами. Анализ содержания современных учебников показывает, что в них при наличии нормативного аспекта, недостаточно разработанным является *коммуникативный аспект*, поэтому сегодня перед филологами стоит задача обновления лингвистической основы курса русского и татарского языков, поскольку современная школа должна обеспечить учебный процесс не только внешними, внепредметными средствами, а внутренними ресурсами, которые заложены в самом языковом курсе. Обучение учащегося вежливому, корректному общению должно также входить в задачи языкового учебного предмета.

В настоящее время коммуникативная культура рассматривается лингвистами как понятие многозначное, включающий знание распространенного языка для тех, чей национальный язык узко известен в мире (В.Г.Костомаров); владение набором речевых средств (Г.О.Винокур); владение разными функциональными разновидностями языка (Е.Ширяев). Соглашаясь с выводами ученых, мы пришли к выводу, что формирование речевой культуры должно предполагать овладение знаниями о закономерностях системы языка и его функционирования, формирование на этой основе умений и навыков нормативного, уместного и этичного использования языковых средств в различных ситуациях и сферах общения.

Формирование коммуникативной культуры школьников в условиях двуязычного образования – процесс сложный и многоаспектный. Одним из важ-

нейших факторов успешной реализации этой задачи мы считаем проведение мониторинга коммуникативной культуры как процесс прочной выработки знаний в формировании общекультурного уровня школьника.

В исследовании под мониторингом коммуникативной культуры школьников в условиях двуязычия понимается процедура отслеживания и сравнения достигнутых учащимися результатов обучения с запланированными результатами через организацию системы контроля, сбора, обработки информации, представляющей собой совокупность показателей для анализа, прогноза и моделирования оптимального содержания учебного процесса. Мониторинг напрямую связан с качеством образования. В нашем понимании качество языкового образования рассматривается как интегральная характеристика показателей, отражающая состояние и результативность процесса формирования коммуникативной культуры школьников, его соответствие потребностям и ожиданиям учащихся и учителей в выборе и использовании средств языка, в соответствии с коммуникативной задачей и ситуацией общения. В теории социального управления мониторинг рассматривается как одно из важнейших и относительно самостоятельных звеньев управленческого цикла.

Проведенное исследование показало, что основополагающими признаками мониторинга коммуникативной культуры становятся: обучение, свободное от дисциплинарных проблем, ожидание высоких результатов, стремление к созданию единого сообщества учителей и учеников, вера в то, что каждый ученик способен достичь успеха, воспитание межконфессиональной, межэтнической и межрасовой толерантности, педагогический менеджмент (руководство, обеспеченное надежной обратной связью). Для того, чтобы мониторинг стал реальным фактором управления, он должен быть организован. Эта организация связана с определением и выбором оптимально сочетаемых педагогических подходов и методов. Организационную модель мы рассматриваем как вспомогательный научно-аналитический инструмент для поиска, обоснования, выбора рациональных решений по проектированию организационных структур мониторинга. Предпринимая педагогическое проектирование поисково-педагогической модели мониторинга как средства повышения коммуникативной культуры учащихся, мы исходили из двух следующих теоретических положений: 1) проблему проектирования систем нельзя свести к формированию перечня действий и их последующему выполнению, обеспечивающему каждый раз один и тот же результат (О. А. Абдулина, А. С. Белкин, Б. С. Гершунский, В. В. Гусев, В. А. Кальней); 2) исследования в области социального проектирования развиваются как создание и использование прецедентов удачных решений и как практика этих решений (Г. М. Гиззатуллина, В. П. Конецкая, А. П. Майоров).

Проектирование данной модели было основано на учете основных положений лингводидактики о формировании языковой личности в условиях двуязычного образования (О. А. Абдулина, А. С. Белкин, Б. С. Гершунский,

В.В.Гусев, В.А.Кальней). Анализ педагогической теории и практики двуязычного образования в современных школах, анкетирование учителей, наблюдение за процессами двуязычной подготовки в татарско-русских школах позволили нам разработать поисково-педагогическую модель мониторинга коммуниктивной культуры школьников в условиях двуязычного образования (см. схему 1).

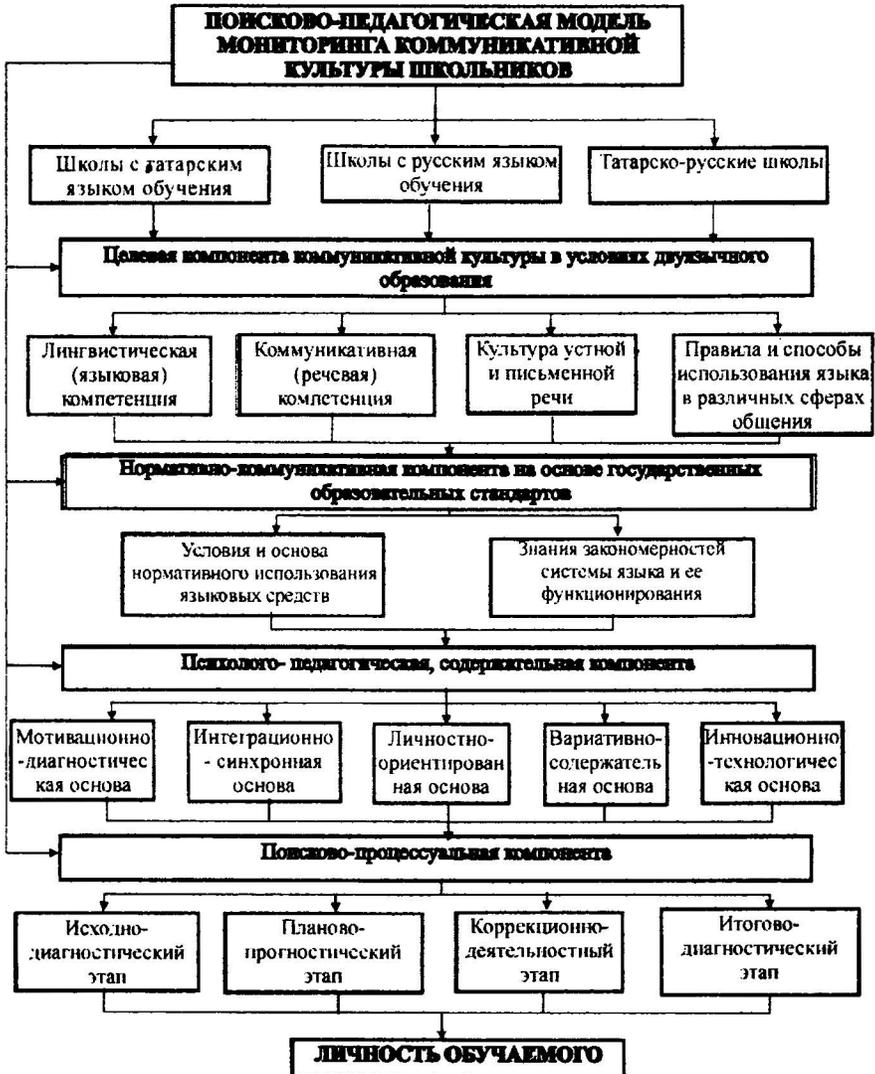


Схема 1. Поисково-педагогическая модель мониторинга коммуниктивной культуры школьников в условиях двуязычного образования

Во второй главе «Педагогическое обеспечение реализации поисково-педагогической модели мониторинга коммуникативной культуры школьников» раскрывается сущность и обосновывается комплекс педагогических условий реализации поисково-педагогической модели мониторинга коммуникативной культуры школьников в условиях двуязычного образования, дается анализ полученных данных эксперимента.

В исследовании обосновано, что результатом мониторинга коммуникативной культуры является переход школьников с базового языкового уровня на новый, более качественный уровень языковой грамотности. Полученный результат, вытекает из практической реализации разработанной модели мониторинга коммуникативной культуры, основанной на внутренних потребностях самого школьника.

При реализации поисково-педагогической модели мы пришли к выводу, что обеспечение мониторинга коммуникативной культуры школьников в условиях двуязычного образования содержит комплекс условий:

Первым условием *эффективной организации мониторинга коммуникативной культуры мы определили выработку положительной мотивации к изучению языка, которая зависит от учителя, его научной эрудиции, педагогического мастерства и общей культуры.*

Переход положительной мотивации в заинтересованность осуществляется путем осознания практической значимости изучаемого языка. Именно поэтому вторым условием *организации мониторинга коммуникативной культуры школьников в условиях двуязычного образования мы выделили синхронизацию учебного содержания двух языков по общим темам.*

Третьим условием *организации мониторинга коммуникативной культуры мы считаем реализацию личностно-ориентированного подхода к обучению.* Основной процессуальной характеристикой является учебная ситуация, актуализирующая личностные функции обучаемого. Конструирование такой ситуации предполагает использование следующих технологий: технология задачного подхода (разноуровневые личностно ориентированные задачи); технология учебного диалога (усвоение содержания в условиях диалога, обеспечивающего рефлексия, смыслопоиск, самореализацию); технология имитационных игр (обеспечивает внутреннюю конфликтность, связность).

В российском образовании провозглашен сегодня принцип вариативности, который дает возможность педагогическим коллективам учебных заведений выбирать и конструировать педагогический процесс образования: разработка различных вариантов его содержания, использование возможностей современной дидактики в повышении эффективности образовательных структур; научная разработка и практическое обоснование новых идей и технологий. Именно поэтому мы выделили четвертое условие – *вариативность содержания в зависимости от результатов мониторинга коммуникативной*

культуры школьников. Вариативность содержания при конструировании педагогического процесса требует инновационного подхода к процессу обучения. За понятием «инновационный подход» мы видим новую форму использования инновационного способа организации учебного материала и инновационных дидактических средств, позволяющую предложить учебную технологию, направленную на воссоздание в условиях инновационной организации учебного процесса генезиса и развития креативных способностей личности. Отсюда мы выделяем пятое условие организации мониторинга коммуникативной культуры школьников в условиях двуязычного образования: *использование инновационных технологий.* При этом материально-дидактическая сторона инновационной технологии связана с новой функцией лингвистической наглядности, обеспечивающей управление познавательной деятельностью обучаемого через аппарат эмоций и с опорой на специально организованную работу со словесными ассоциациями. Материально-дидактическая сторона инновационной технологии включает главное понятие - инновационная опора (лингвистический образ и текст с "прозрачным" ассоциативным рядом) и результаты ее трансформации (схема-опора, рисунок (картина)-опора, учебный видеоклип, инновационный опорный конспект; тематическая сетка текста и др.). При такой организации инновационная опора, "провоцирующая" обучаемого на учебное действие, на "расшифровку" системно-структурной модели в режиме продуктивного творчества, выступает ориентировочной основой умственного действия.

Проведенное итоговое анкетирование, целью которого являлось самооценка сформировавшихся коммуникативных навыков, выявление мнения учащихся о возможностях использования риторических знаний, умений при усвоении других учебных дисциплин, а также о планируемой дальнейшей работе по совершенствованию ораторского мастерства, подтвердили наш вывод о динамике развития основ коммуникативной культуры учащихся в условиях двуязычного образования. В результате экспериментальной работы у учащихся значительно повысилась направленность, ориентация в общении на слушателей, так, например, показатель вербального, эмоционального контакта улучшился на 50 % , показатель зрительного контакта на 39,3%, показатель наличия обратной связи - на 42,8%, показатель использования средств для привлечения внимания слушателей - на 35,7%. Композиция выступлений учащихся стала более четкой, продуманной, все ее части последовательны и логически связаны между собой; положительная динамика по указанному показателю составляет 25%. Об улучшении техники речи свидетельствует повышение показателей четкости дикции на 25%, уменьшение количества неуместных пауз на 32,2%, рост показателей наличия оптимальной громкости голоса на 42,9%/. На 16,6% от первоначальной 12,5% возросло умение использовать интонационные средства выразительности.

Одной из гипотез исследования было изучение коммуникативной культуры учителей средних общеобразовательных школ, связанных с преподаванием языковых дисциплин. С этой целью мы использовали методику диагностики коммуникативной культуры учителя («Эффективность общения» Р. Кавериной) для оценки эффективности общения с коллегами, поскольку коммуникативная культура учителя - важнейшая составляющая его профессионализма. При получении низких результатов мы использовали более развернутую методику – «Полярных профилей» для диагностики установок, эмоционального настроя и степени готовности к сотрудничеству учителя при общении с коллегами. При обработке анкет анализировались следующие параметры: соответствие речи учителя литературным нормам языка, сложность/упрощенность речевого сообщения, дикция, интонационное разнообразие. Результаты проведенного мониторинга коммуникативной культуры учителей школ позволили сделать вывод о том, что низкая эффективность занятий, проводимых ими, заключается не в речевых недочетах, которые встречаются в их высказываниях, а в неумении построить учебный диалог или монолог с точки зрения коммуникативных задач, т.е. задач мотивации, побуждения к деятельности.

Проведенная нами опытно-экспериментальная работа показала, что при соблюдении всех компонентов поисково-педагогической модели мониторинга коммуникативной культуры школьников в условиях двуязычного образования (целевая компонента, нормативно-коммуникативная компонента, психолого-педагогическая, содержательная компонента, поисково-процессуальная компонента) повышается личная активность обучаемых, активизируются контакты с учителем, растет работоспособность, увеличивается количество самостоятельных учебных действий, а также формируются следующие умения:

Ориентировочные умения. Этот вид умений связан с понятием «ориентир», который является той точкой отсчета, указывающей местонахождение школьника в пространстве, плотно заполненном субъектами взаимодействия. Эксперимент показал, что ориентировочные умения были развиты у школьников на 27,8%, суммарный итоговый результат по группе составил 78,5%.

Информационно-аналитические умения, к которым мы относим: межличностный обмен информацией, включающий частное и деловое общение между двумя субъектами как наиболее распространенный вид межличностного общения. Констатирующий и формирующий эксперименты показали следующие результаты: 37,3% и 85,8%.

Прогностические умения, создающие условия для проявления способностей организовать, основать, упорядочить и, опираясь на эти способности проявить интуицию и предвидение процесса и развития действия. Констатирующий эксперимент показал 29,1%, формирующий эксперимент - 80%.

Пolemические умения, включающие понятия различных способов обоснования и аргументации спорных положений и проблем. Основой для полемики служит заявление, сообщение, выступление, речь. Констатирующий эксперимент составил 40%, формирующий - 87%.

Визуально-презентативные умения, включающие способность выполнять совокупность действий, создающих имидж (в переводе с английского – «образ»). Это сочетание естественных свойств личности со специально созданными, отвечающими запросам времени. Констатирующий эксперимент составил 36,4%, формирующий – 79,7%.

Креативные умения, относящиеся к уровню творческого развития личности обучаемого. Креативные умения развились в ходе всей работы над формированием коммуникативной культуры школьников. После отдельных занятий предполагалось написать статью, пресс-релиз, экспресс-информацию. Констатирующий и формирующий эксперименты показали следующие результаты 31,4% и 82,6%.

Рефлексивные умения, основывающиеся на психолого-педагогических исследованиях. В структуре личности оратора необходимо изучить ее направленность. Констатирующий и формирующий эксперименты показали следующие результаты – 33,2% и 82%.

На заключительном этапе эксперимента мы пришли к выводу, что формирование и развитие коммуникативной культуры школьников имеет успешный характер, если обучение языкам будет проходить на основе разработанного нами комплекса условий реализации поисково-педагогической модели мониторинга, а сам мониторинг будет: диагностировать коммуникативную культуру не только обучаемых, но и обучающихся в процессе учебного общения; связываться с реальной направленностью содержания языкового образования в школе и отслеживать синхронизацию (или отсутствие ее) при построении процесса обучения двум языкам; входить составным компонентом в технологию формирования и развития коммуникативной культуры на двуязычной основе; использоваться как средство прогнозирования эффективных стратегий развития коммуникативной культуры учащихся.

В заключении изложены основные результаты и выводы исследования, намечены перспективы дальнейшего изучения проблемы формирования коммуникативной культуры в условиях двуязычного образования.

Проведенное исследование позволило сделать следующие выводы:

1. В условиях многоязычной республики происходит процесс интеграции языков и культур, поэтому в процессе обучения в национальных, татарско-русских школах необходимо учитывать роль билингвизма как современной нормы образования.

2. Разработанная нами поисково-педагогическая модель мониторинга коммуникативной культуры как обучаемых, так и обучающихся в условиях двуязычного образования, включает в себя целевую компоненту коммуникативной культуры учащихся, нормативно-коммуникативную компоненту, психолого-педагогическую, содержательную и поисково-процессуальные компоненты.

3. Мониторинг коммуникативной культуры обеспечивается комплексом педагогических условий, стимулирующих развитие коммуникативной культуры школьников: выработка положительной мотивации к изучению языков, реализация личностно-ориентированного подхода к обучению, вариативное

содержание в зависимости от результатов мониторинга коммуникативной культуры школьников, синхронизация учебного содержания двух языков по общим темам и внедрение инновационной технологии (схема-опора, рисунок (картина)-опора, учебный видеоклип, опорный конспект; тематическая сетка текста, составление текста по опорным словам и др.).

4. Мониторинг коммуникативной культуры школьников в условиях двуязычного образования повышает личную активность и ответственность обучаемых и стимулирует формирование ряда умений: ориентировочные, информационно-аналитические, прогностические, полемические, визуально-презентативные, креативные, рефлексивные.

Данное исследование не претендует на исчерпывающую полноту решений проблемы мониторинга коммуникативной культуры школьников, тем не менее, использование предлагаемого мониторингового инструментария позволяет ориентировать субъектов учебно-воспитательной деятельности на развитие их коммуникативной культуры и личностных качеств. Нарботанный опыт может быть использован при разработке программно-методического обеспечения общеязыковой подготовки школьников.

**Результаты исследования опубликованы
в следующих работах автора:**

1. *Азитова Г.Ш.* Суффиксы субъективной оценки в тексте художественного произведения/ Г.Ш.Азитова // Словообразовательные единицы -их семантика и взаимодействие: Сб. науч. трудов Министерство высшего и среднего специального образования Тадж.ССР, ТГУ им. В.И.Ленина.-Душанбе, 1986,- С.100-103
2. *Азитова Г.Ш.* Функциональное словообразование / Г.Ш.Азитова //Сб науч. трудов республиканской научно-практической конференции молодых ученых и специалистов. Академия наук Тад.ССР, Министерство высшего и среднего специального образования Тад.ССР.-Душанбе, 1988г. С.50-57.
3. *Азитова Г.Ш.* Словообразовательное выражение различных отношений субъективной оценки (на материале сатирических рассказов М. Зощенко). //Ленингр. гос. пед. ин-т. – Л., 1989. – Библиогр. назв.: 3 /Рукопись деп. в ИНИОН АН СССР 24.11.1989 г. № 39859. 0,3 п.л.
4. *Азитова Г.Ш.* Стилистическое словообразование глаголов. (На материале сатирических рассказов М. Зощенко). //Ленингр. Гос. пед. ин-т. – Л., 1989. – 6 с. – Библиогр. назв.: 4 /Рукопись деп. в ИНИОН АН СССР 11.11.1989, № 39821. 0,3 п.л.
5. *Азитова Г.Ш.* Лингвистический кружок. // Русский язык и литература в таджикской школе: Учебно-методический журнал Министерства образования/ Г.Ш.Азитова.- Тад.ССР.-Душанбе, 1991.- №3.- С.37-40.
6. *Азитова Г.Ш.* Современный русский язык. Синтаксис: Метод. пособие/ Г.Ш.Азитова. – Альметьевск: Альметьевский муниципальный университет. 2001. – 25 с.
7. *Азитова Г.Ш.* Внеклассная работа по русскому языку как один из путей формирования двуязычия: Методические рекомендации /Г. Ш. Азитова .– Казань: ИПКРО РТ, 2004.-25с.
8. *Азитова Г.Ш.* Мониторинг коммуникативной культуры обучаемых в условиях двуязычного образования в школе и в вузе //Под ред. профессора Габдулхакова В.Ф./Г.Ш.Азитова.– Казань: ИПКРО РТ, 2004. – 28 с.
9. *Азитова Г.Ш.* Проектирование модели мониторинга коммуникативной культуры школьников /Под ред. профессора В.Ф. Габдулхакова// Г.Ш.Азитова.– Казань: ИРО РТ, 2005. – 20 с.
10. *Азитова Г.Ш.* Работа с деловыми бумагами в школе /: Материалы к эклективным курсам / Г.Ш.Азитова.-Казань, ИРО РТ, 2005.-33с.
11. *Азитова Г.Ш.* Технология интеграции мониторинга коммуникативной культуры школьников и учителей /Под ред. профессора В.Ф. Габдулхакова/Г.Ш.Азитова.- Казань: ИРО РТ, 2005. – 26 с.

Подписано к печати 26.11.2005 г,

Печать ризографическая.

Тираж 100 экз.

Заказ № 203

Мини-типография «Студенческая» ИП Исаков Р.З.

Свидетельство № 27274 (16:50:04) от 23.05.2002 г.

420043, г. Казань, ул. Московская, 53; тел. (843) 292-08-43, 516-17-19

